



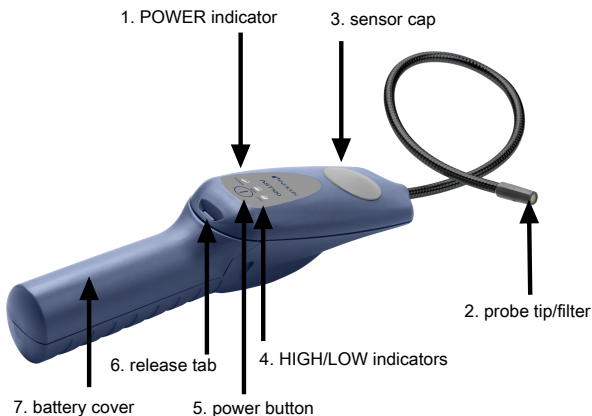
Quick Start Guide

AST100

Refrigerant Leak Detector

English · Español · Deutsch · Français · Italiano · 中文 · 日本語

074-741-P10A



Español

1. Indicador de encendido
2. Filtro/punta de la sonda
3. Tapa del sensor
4. Indicadores ALTA/BAJA
5. Botón de encendido
6. Pestaña de liberación
7. Tapa del compartimento para baterías

Deutsch

1. Betriebsanzeige
2. Sondenspitze/Filter
3. Sensorkappe
4. HIGH/LOW-Anzeigen
5. Betriebsschalter
6. Entriegelungsasche
7. Batteriedeckel

Français

1. Témoin d'alimentation
2. Embout de sonde/filtre
3. Capuchon de la sonde
4. Témoins HIGH/LOW (haut/bas)
5. Bouton d'alimentation
6. Languette de déverrouillage
7. Couvercle de la batterie

Italiano

1. Indicatore accensione/spegnimento
2. Punta/filtro sonda
3. Copri-sensore
4. Indicatori ALTO/BASSO
5. Pulsante di accensione/spegnimento
6. Linguetta di sgancio
7. Coperchio del vano batterie

中文

1. 电量指示灯
2. 探针头/过滤器
3. 传感器帽
4. 高/低指示灯
5. 电源按钮
6. 释放片
7. 电池盖

日本語

1. 電源インジケータ
2. プローブチップ/フィルタ
3. センサーキャップ
4. 高/低感度インジケータ
5. 電源ボタン
6. リリースタブ
7. バッテリカバー

Note: The sensor must be installed before using AST100.

Install the two “D” cell alkaline batteries (included).

- 1 Depress the release tab using a coin or screwdriver.
- 2 Slide the battery cover away from the probe tip to remove it.
- 3 Insert the batteries as shown on the illustration inside the battery compartment.
- 4 Replace the battery cover. Be sure to slide the battery cover along the side rails until the release tab is engaged.

Install the sensor (included).

- 1 Remove the rubber sensor cap from the AST100 body by gently prying at the edges.
- 2 Remove the AST100 sensor from the foil package and remove the protective foam.
- 3 Carefully install the sensor into the three-pin socket on circuit board.
- 4 Reinstall the rubber sensor cap.

Turn AST100 on and prepare for use.

- 1 Long-press the power button to turn AST100 **On** or **Off**. The **POWER** indicator illuminates while AST100 is **On**. If the **POWER** indicator flashes, or if the **POWER** and **HIGH** indicators both flash, the batteries are low and should be replaced.
- 2 Allow AST100 to warm up from 30 seconds up to two minutes. AST100 continually alarms during warm-up and all three indicators illuminate. When the warm up is complete, AST100 beeps and the **HIGH** indicator flashes approximately once per second. In extreme cases, such as when the sensor is exposed to moisture, warm-up can take up to 20 minutes.

Use AST100 to detect leaks.

- 1 Place the tip of AST100 as close as possible to the suspected leak (do not block the air flow).
- 2 Slowly move the probe past each possible leak point. If a leak is detected, AST100 alarms and the **HIGH** or **LOW** indicator flashes. Faster flashing and alarm indicate a higher concentration of refrigerant.

- 3 When a leak is identified, pull the probe away from the leak for a few seconds and return to the suspected leak site. Press the power button to cycle through the sensitivity setting. The **LOW** indicator indicates low sensitivity, **HIGH** indicates high, and both indicators indicate medium sensitivity is selected.

Replace the filter.

- 1 Remove a dirty or clogged filter with a paper clip or a similar object.
- 2 Push the new filter into the probe tip.

Nota: Antes de utilizar el AST100, se debe instalar el sensor.

Colocación de las dos pilas alcalinas «D» (incluidas)

- 1 Presione la pestaña de liberación con una moneda o un destornillador.
- 2 Para extraer la tapa del compartimento de las pilas, deslícela hacia el lado contrario al de la punta de la sonda.
- 3 Inserte las pilas en el compartimento como se muestra en la ilustración.
- 4 Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas. Asegúrese de deslizar la tapa de las pilas a lo largo de las muescas laterales hasta que la pestaña quede fijada en su sitio.

Instalación del sensor (incluido)

- 1 Quite la tapa de goma del sensor del cuerpo del AST100 haciendo palanca con cuidado en los bordes.
- 2 Extraiga el sensor del AST100 del embalaje de papel de aluminio y quite la espuma de protección.
- 3 Coloque con cuidado el sensor en el conector de tres patillas de la placa del circuito.
- 4 Vuelva a colocar la tapa de goma del sensor.

Encendido del AST100 y preparación para su uso

- 1 Realice una pulsación larga en el botón de encendido del AST100 para **encender** o **apagar**. El indicador **POWER** se ilumina cuando el AST100 está **encendido**. Si el indicador **POWER** parpadea o si los indicadores **POWER** y **HIGH** parpadean al mismo tiempo, significa que las pilas se están agotando y es necesario cambiarlas.
- 2 Deje que el AST100 se caliente entre 30 segundos y hasta dos minutos. Durante el calentamiento, el AST100 emitirá una alarma constantemente y los tres indicadores se iluminarán. Al finalizar el calentamiento, el AST100 emitirá un pitido y el indicador

HIGH parpadeará aproximadamente una vez por segundo. En casos extremos, como cuando el sensor se ha expuesto a la humedad, el calentamiento puede tardar hasta 20 minutos.

Uso del AST100 para detectar fugas

- 1** Coloque la punta del AST100 tan cerca como sea posible de la sospecha de fuga (sin bloquear el flujo de aire).
- 2** Desplace la sonda lentamente sobre los puntos de posible fuga. Si se detecta una fuga, el AST100 emitirá una alarma y el indicador **HIGH** o **LOW** parpadeará. El aumento de frecuencia del parpadeo y la alarma indican una mayor concentración de refrigerante.
- 3** Si se identifica una fuga, aleje la sonda de la fuga durante unos segundos y vuelva a colocarla en el punto de sospecha de fuga. Pulse el botón de encendido para cambiar el ajuste de sensibilidad. El indicador **LOW** se ilumina para informar de que ha seleccionado sensibilidad baja, el **HIGH** para sensibilidad alta y los dos a la vez para indicar sensibilidad media.

Sustitución del filtro

- 1** Retire el filtro sucio o atascado con un clip sujetapapeles o un objeto similar.
- 2** Introduzca el filtro nuevo en la punta de la sonda.

Hinweis: Der Sensor muss vor der Verwendung des AST100 eingebaut werden.

Setzen Sie die beiden Alkali-Batterien des Typs "D" (mitgeliefert) ein.

- 1 Drücken Sie mit einer Münze oder einem Schraubendreher in die Entriegelungslasche.
- 2 Schieben Sie den Batteriedeckel von der Sondenspitze weg, um ihn abzunehmen.
- 3 Legen Sie die Batterien wie in der Abbildung gezeigt in das Batteriefach.
- 4 Bringen Sie den Batteriedeckel wieder an. Schieben Sie den Batteriedeckel an den seitlichen Schienen entlang hinein, bis die Entriegelungslasche einrastet.

Bauen Sie den Sensor (mitgeliefert) ein.

- 1 Entfernen Sie die Gummi-Sensorkappe vom Gehäuse des AST100, indem Sie sie vorsichtig an den Rändern eindrücken.
- 2 Nehmen Sie den AST100-Sensor aus der Folienverpackung und entfernen Sie den Schaumstoffschutz.
- 3 Setzen Sie den Sensor vorsichtig in den dreipoligen Sockel auf der Leiterplatte ein.
- 4 Bringen Sie die Sensorkappe wieder an.

Schalten Sie das AST100 ein und bereiten Sie es für die Verwendung vor.

- 1 Drücken Sie lange auf den Betriebsschalter, um das AST100 ein- (**On**) oder auszuschalten (**Off**). Die Betriebsanzeige **POWER** leuchtet, wenn das AST100 eingeschaltet (**On**) ist. Wenn die Betriebsanzeige **POWER** blinkt oder wenn die beiden Anzeigen **POWER** und **HIGH** blinken, sind die Batterien fast leer und sollten gewechselt werden.
- 2 Lassen Sie das AST100 30 Sekunden bis zwei Minuten aufwärmen. Das AST100 gibt während der Aufwärmphase kontinuierlich einen Alarm aus und alle drei Anzeigen blinken. Nach dem Abschluss des Aufwärmvorgangs gibt das AST100

einen Piepton aus und die Anzeige **HIGH** blinkt ca. einmal pro Sekunde. In Extremfällen, wenn z.B. der Sensor feucht ist, kann der Aufwärmvorgang bis zu 20 Minuten dauern.

Verwenden Sie das AST100 zum Aufspüren von Lecks.

- 1 Bringen Sie die Spitze des AST100 so nah wie möglich an die Stelle, an der Sie ein Leck vermuten (Luftstrom nicht blockieren).
- 2 Führen Sie die Sonde langsam an allen potenziellen Leckstellen entlang. Wenn ein Leck erkannt wird, gibt das AST100 einen Alarm aus und die Anzeige **HIGH** oder **LOW** blinkt. Ein schnelleres Blinken und eine beschleunigte Alarmausgabe weisen auf eine höhere Kältemittelkonzentration hin.
- 3 Wenn ein Leck identifiziert wurde, ziehen Sie die Sonde einige Sekunden weg vom Leck und bringen Sie dann wieder an die potenzielle Leckstelle. Drücken Sie den Betriebsschalter, um zwischen den Empfindlichkeitseinstellungen zu wechseln. Die Anzeige **LOW** kennzeichnet eine niedrige Empfindlichkeit und die Anzeige **HIGH** eine hohe Empfindlichkeit. Wenn beide Anzeigen leuchten, ist die mittlere Empfindlichkeit ausgewählt.

Wechseln Sie den Filter.

- 1 Entfernen Sie einen verschmutzten oder verstopften Filter mit einer Büroklammer oder einem ähnlichen Gegenstand.
- 2 Drücken Sie den neuen Filter in die Sondenspitze.

Note : La sonde doit être installée avant l'utilisation de l'AST100.

Installation des deux piles alcalines « D » (incluses).

- 1 Appuyez sur la languette de verrouillage à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis.
- 2 Faites coulisser le couvercle du compartiment des piles vers l'arrière pour le retirer.
- 3 Insérez les piles tel qu'indiqué à l'intérieur du compartiment.
- 4 Remettez en place le couvercle des piles. Assurez-vous de faire glisser le couvercle du compartiment des piles le long de ses rainures jusqu'à ce que la languette de verrouillage soit engagée.

Installation de la sonde (incluse).

- 1 Retirez le capuchon en caoutchouc de la sonde du corps de l'AST100 en soulevant doucement sur les bords.
- 2 Sortez la sonde AST100 de sa feuille d'emballage et retirez la mousse de protection.
- 3 Installez avec précaution la sonde dans la prise à trois broches de la carte de circuit imprimé.
- 4 Remplacez le capuchon en caoutchouc sur la sonde.

Mise en marche de l'AST100 et préparation pour l'utilisation.

- 1 Appuyez longuement sur le bouton d'alimentation pour mettre l'AST100 **sous/hors tension**. Le témoin **POWER** est éclairé lorsque l'AST100 est **en marche**. Si le témoin **POWER** clignote ou si les témoins **POWER** et **HIGH** clignotent simultanément, cela signifie que les piles sont déchargées et doivent être remplacées.
- 2 Attendez la fin du délai de préchauffage de l'AST100 compris entre 30 secondes et deux minutes. L'AST100 émet une alarme continue pendant le préchauffage et les trois témoins sont allumés. À la fin du préchauffage, l'AST100 émet un bip et le

témoin **HIGH** clignote environ une fois par seconde. Dans des cas extrêmes, comme lorsque la sonde est exposée à l'humidité, le préchauffage peut prendre jusqu'à 20 minutes.

Utilisation de l'AST100 pour détecter des fuites.

- 1 Placez l'embout de l'AST100 aussi près que possible de la fuite suspectée (sans bloquer l'écoulement d'air).
- 2 Déplacez lentement la sonde devant chaque point de fuite possible. En cas de détection d'une fuite, l'AST100 émet une alarme et un des témoins **HIGH** ou **LOW** clignote. Une alarme et un clignotement plus rapides indiquent une plus forte concentration de fluide frigorigène.
- 3 Lorsqu'une fuite est identifiée, éloignez la sonde de la fuite pendant quelques secondes et ramenez-la sur la zone de la fuite suspectée. Appuyez sur le bouton d'alimentation pour faire défiler les modes de sensibilité. Le témoin **LOW** indique la sélection d'une sensibilité faible, **HIGH** indique la sélection d'une sensibilité élevée, et la présence des deux témoins indique que la sensibilité moyenne a été sélectionnée.

Remplacement du filtre.

- 1 Retirez le filtre encrassé ou colmaté à l'aide d'un trombone ou d'un objet similaire.
- 2 Enfoncez le filtre neuf dans l'embout de la sonde.

Nota: Il sensore deve essere installato prima dell'utilizzo di AST100.

Installare le due batterie alcaline "D" (incluse).

- 1 Premere la linguetta di sgancio utilizzando una moneta o un cacciavite.
- 2 Far scorrere il coperchio del vano batterie allontanandolo dalla punta della sonda per rimuoverlo.
- 3 Inserire le batterie nel modo indicato dall'illustrazione all'interno del vano batterie.
- 4 Ricollocare il coperchio del vano batterie. Accertarsi di fare scorrere il coperchio del vano batterie lungo le guide laterali fino al corretto inserimento della linguetta di sgancio.

Installazione del sensore (incluso).

- 1 Rimuovere il copri-sensore in gomma dal corpo del AST100 facendo delicatamente leva sui bordi.
- 2 Estrarre il sensore AST100 dalla confezione in alluminio e rimuovere la protezione in schiuma.
- 3 Inserire con attenzione il sensore nel connettore a tre vie sul circuito stampato.
- 4 Reinserire il copri-sensore in gomma.

Accensione di AST100 e preparazione all'uso.

- 1 Premere a lungo il pulsante di alimentazione di AST100 per **accenderlo** o **spengerlo**. L'indicatore **POWER** si illuminerà per segnalare che AST100 è **acceso**. Se l'indicatore **POWER** lampeggia, oppure entrambi gli indicatori **POWER** e **HIGH** lampeggiano, ciò indica un basso livello delle batterie, e che queste ultime dovrebbero essere sostituite.
- 2 Per il riscaldamento del AST100 sono necessari da 30 secondi a due minuti. Il AST100 segnala costantemente la fase di riscaldamento con un allarme e con l'accensione di tutti e tre gli indicatori. Al termine della fase di riscaldamento, il

AST100 emette un bip e l'indicatore **HIGH** lampeggia circa una volta ogni secondo. In casi estremi, come quando il sensore è esposto all'umidità, possono essere necessari fino a 20 minuti per il riscaldamento.

Utilizzo del AST100 per il rilevamento di fughe.

- 1** Posizionare la punta del AST100 il più vicino possibile al punto in cui si sospetta la perdita (non bloccare il flusso dell'aria).
- 2** Passare lentamente la sonda fino a superare la possibile sorgente della perdita. Se viene rilevata una fuga, il AST100 emette un allarme e l'indicatore **HIGH** o **LOW** lampeggia. In caso di concentrazione più elevata di refrigerante, il segnale d'allarme sarà più ravvicinato e gli indicatori lampeggeranno più rapidamente.
- 3** Quando viene identificata una perdita, allontanare la sonda per alcuni secondi e poi riavvicinarla al punto sospetto. Premere il tasto di alimentazione per spostarsi da un'impostazione di sensibilità all'altra. L'indicatore **LOW** indica che è selezionata una bassa sensibilità, **HIGH** indica che è selezionata un'alta sensibilità, mentre entrambi gli indicatori indicano che è selezionata una sensibilità media.

Sostituzione dei filtri.

- 1** Rimuovere il filtro sporco o ostruito con una graffetta o un oggetto simile.
- 2** Inserire il nuovo filtro nella punta della sonda.

注意：使用 AST100 前，必须首先安装传感器。

安装两节 D 型碱性电池 (随箱提供)。

- 1 使用硬币或螺丝刀按压释放片。
- 2 朝着与探针头相反的方向推开电池盖，将其拆下。
- 3 如电池舱中的示意图所示插入电池。
- 4 重新装好电池盖。务必沿着侧轨方向滑动电池盖，直至释放片啮合到位。

安装传感器 (随箱提供)。

- 1 轻轻撬动橡胶传感器帽边缘，从 AST100 本体上拆下橡胶传感器帽。
- 2 从铝箔包装中取出 AST100 传感器，并拆除保护泡沫。
- 3 小心地将传感器插接至电路板的三针插座上。
- 4 重新装好橡胶传感器帽。

打开 AST100，准备投入使用。

- 1 长按电源按钮**打开或关闭** AST100。如果 **POWER** 指示灯亮起，表示 AST100 已打开。如果 **POWER** 指示灯闪烁，或者 **POWER** 和 **HIGH** 指示灯同时闪烁，表示电池电量低，此时需要更换电池。
- 2 让 AST100 预热 30 秒至 2 分钟。AST100 在预热过程中发出持续报警声，三个指示灯同时亮起。预热完成后，AST100 发出哔哔提示音，**HIGH** 指示灯大约每隔 1 秒闪烁 1 次。极端情况下，例如传感器受到湿气影响时，预热过程最多会持续 20 分钟。

使用 AST100 进行泄漏检测。

- 1 将 AST100 的探头针尽量靠近疑似泄漏位置 (但不要堵塞气流)。
- 2 缓慢移动探头，确保越过每一处疑似漏点上方。一旦检测到漏点，AST100 将发出报警声，且 **HIGH** 或 **LOW** 指示灯闪烁。指示灯闪烁和报警频率越高，表示外泄冷媒浓度越大。
- 3 确定漏点后，移开探头数秒并重新靠近疑似泄漏位置。按下电源按钮滚动选择灵敏度设置。**LOW** 指示灯亮起表示已选择低灵敏度，**HIGH** 指示灯亮起表示已选择高灵敏度，两个指示灯均亮起表示已选择中等灵敏度。

更换传感器。

- 1 借助回形针或类似工具拆除脏污或堵塞的过滤器。
- 2 将新过滤器推入探头针。

注記：センサーは、AST100の使用前に取り付けられていなければなりません。

2個の「単1」アルカリ電池（納品内容に含まれている）を装着する。

- 1 硬貨あるいはドライバーを使用してリリースタブを押し下げます。
- 2 プローブチップを取り外すため、電池カバーをスライドします。
- 3 電池収納部のイラストを参照して電池を装着します。
- 4 電池カバーを元の位置にします。電池カバーは、リリースタブがロックするまで確実にサイドレールに沿ってスライドさせてください。

センサー（納品内容に含まれている）を取り付ける。

- 1 エッジ部分を慎重にこじ開けるようにして、ラバーセンサーキャップをAST100本体から取り外します。
- 2 AST100センサーをフィルムパッケージから取り出し、保護材を取り外します。
- 3 センサーを慎重に回路基板の3ピンソケットに装着します。
- 4 ラバーセンサーキャップを取り付けます。

AST100をオンにして使用準備を行う。

- 1 AST100を**オン**または**オフ**にするには、電源ボタンを長押しします。AST100が**オン**になっていると、**POWER**インジケータが点灯します。電池の残量が少なく交換の必要がある場合、**POWER**インジケータが点滅、あるいは**POWER**と**HIGH**の両方のインジケータが点滅します。
- 2 AST100のウォームアップには、30秒から最大2分間が必要になります。AST100はウォームアップ中アラームを出力し続け、3個すべてのインジケータが点灯します。ウォームアップが完了するとAST100はピープ音を発生し、1秒につき約1回のペースで**HIGH**インジケータが点滅します。センサーが湿気に曝されているなどの極端なケースにおいては、ウォームアップに20分が必要になることもあります。

AST100を使用してリークを検出する。

- 1 AST100のチップ（先端部）を、できるだけリークが疑われるポイントの近くに配置します（ただし、空気の流れを妨げないようにしてください）。
- 2 リークが発生している可能性のある各ポイント通り過ぎるようにして、プローブをゆっくりと動かします。リークが検出されるとAST100はアラームを出力し、**HIGH**または**LOW**インジケータが点滅します。高速の点滅とアラームは、高濃度の冷媒のリークを意味します。
- 3 リーク箇所が特定されたなら、プローブを数秒リーク箇所から遠ざけ、リークの疑われる箇所へプローブを戻します。電源ボタンを押すと、感度設定が切り替わります。**LOW**インジケータは低い感度を、**HIGH**インジケータは高い感度を表し、中程度の感度が選択されていると両方のインジケータが点灯します。

フィルターを交換する。

- 1 汚れたフィルターあるいは目詰まりしたフィルターは、ペーパークリップなどを使用して取り外します。
- 2 新しいフィルターをプローブの先端に押し込みます。

Download the full operating manual from
Descargue el manual de operaci n completo en
Das komplette Betriebshandbuch k nnen Sie
herunterladen bei

T I chargez le manuel d'instructions complet
sur

Scaricare il manuale operativo completo da

请浏览详细的操作

マニュアルは以下のURLからダウンロードして
下さい

загрузите полное руководство по
эксплуатации с веб-сайта

Pobierz pełną instrukcję obsługi na

Ladda ner den fullst ndiga bruksanvisningen
fr n

Kullanım kılavuzunun tamamını indirmek için

Download de volledige gebruikshandleiding
van

다음 웹 사이트에서 전체 작동 설명서를 다운
로드하십시오



www.inficonservicetools.com



Two Technology Place
East Syracuse, NY 13057-9714 USA
Phone: +1.800.344.3304
E-Mail: service.tools@inficon.com
www.inficonservicetools.com

Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne, Germany
Phone: +49 221 56788-660
E-Mail: servicetools.europe@inficon.com
www.inficonservicetools-europe.com

Section A, Building 6
108 Shuya Road, Shanghai, China
Phone: +86-21-62093094
Email: reach.china@inficon.com

Korea
Phone: +82-31-206-2890
Email: reach.korea@inficon.com

Japan
Phone: +81-44-322-8901
Email: reach.japan@inficon.com

Singapore
Phone: +65-6631-0303
Email: reach.singapore@inficon.com

Taiwan
Phone: +886-3-5525828
Email: reach.taiwan@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.

All trademarks are the property of their respective owners.

074-741-P10A

©2020 INFICON